



CHEMUN DE URTIJËI N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 44 – jené 2008

Ve mbince n Bon Ann!

Stimei zitadins de Urtijëi! N ann ie inò jìt a piz, n ann che ie stat scialdi muvimentà per nosc luech, n ann che à purtà nuviteies a Urtijëi – sce penson ala nfrastrutures nueves – n ann che à purtà sudesfazions ma datrai nce vel melcuntentëza. L ie sën l drè mumënt de pensè do a cie che l ie stat y a cie che l unirà. le spere che per trueps sibel stat n bon ann y pudon di che tlo a Urtijëi y te Gherdëina n generel nes vala do la rata bën. Ma suvënz canche la buta pona fejen sauri a desmincë che te d'atra pertes dl mond ne vala nia tan bën, true massa suvënz se desmincions dl vëir senificat de chësta bela festes che on passà y che son tl lëur mo de passè, suvënz mienen de fé cuntënt vel'un o l auter cun de bieì pachetli y scincundes, dijan ora l augure „le te mbince n Bon Nadel, te mbince n Bon Ann Nuef“.

(Va inant a plata 3) ►



AUS DEM GEMEINDERAT VOM 19. DEZEMBER 2007

Die Gemeinden übernehmen

Ein mit Spannung erwarteter Tagesordnungspunkt, zu dem sich auch Bürgerinnen und Bürger im Gemeinderatsaal einfanden, war der Grundsatzbeschluss zum Ankauf der Sennereigenossenschaft „Gherdëina-Lat Gen. m.b.H.“ Die Diskussion, an der 17 Gemeinderatsmitglieder teilnahmen - 3 hatten den Saal wegen Befangenheit verlassen – wurde aufmerksam und verantwortungsbewusst geführt.

Der Bürgermeister erläuterte kurz den Grundsatzbeschluss, durch den die Gemeinden Grödens beauftragt werden, über den Kauf der Immobilie mit der Genossenschaft zu verhandeln. Das Konsortium würde die Immobilie ankaufen, wie dies bereits bei anderen Liegenschaften der Fall ist, z.B. das alte Altersheim oder das Gebäude der „Locia“. Es wäre einerseits ein Zeichen der Unterstützung für die Bauern des Tales, auch wenn die wirtschaftliche Situation der Gherdëina-Lat dadurch noch nicht gelöst ist, andererseits stellt die Immobilie einen Wert dar.

Nach dem Vorschlag der 4 Bürgermeister würde die Gemeinde Wolkenstein 40% übernehmen, St. Ulrich, St. Christina und Kastelruth hingegen jeweils 20% des Kaufpreises. Wolkenstein hat den Grundsatzbeschluss schon gefasst.

Die Ratsmitglieder der Lista Urtijëi wandten ein, dass im Sanierungskonzept neben den Gemeinden auch Beiträge von Seiten des Landes und des Tourismusverbandes vorgesehen sind. Deshalb würde die Lista Urtijëi unter der Bedingung dem Beschluss zustimmen, dass alle 4 Gemeinden dafür stimmen und die Beiträge von Seiten des Landes und des Tourismusverbandes offiziell zugesichert sind. Außerdem sollte die Möglichkeit gegeben sein, das Gebäude anderweitig zu nutzen. Die Lista Urtijëi brachte dazu einen Abänderungsbeschluss ein, der aber mit 8 Nein-Stimmen (Svp), 4 Ja-Stimmen (Lista Urtijëi) und 5 Enthaltungen (Ladins und Lista Urtijëi) nicht genehmigt wurde.

Bei der darauf folgenden Abstimmung über den ursprünglichen Grundsatzbeschluss entschieden sich 9 Gemeindräte (Svp und ►



Dan doi ani y mez ie Martina Goller, 29 ani, stata la plu jëuna che ie unida liteda te Cunsëi de Chemun (cun 225 stimes). Da sën inant iëla assessëura per mesa legislatura. De mestier lëura Martina da cassiera tla banca.

L artejanat y l stravardé dla natura y dl ambient ie la competënzes de Vosc assessorat nuef. Ciun ie pa vosc obietiv prinzipel?
Martina Goller: "Cialéré de lauré inant per sèurandé ai artejans nteressei la lerch tl toch nuef dl raion artejanal ora Socrëp; gran sustëni ti jirà al artejanat artistich y nce ai jëuni. Ngrandi l parch naturel sun Resciesa, to provedimënc per miuré la cualità dl aria y isolé la cëses publiches vëiji de gran mpurtanza."

Per ti ji permez al problem di jëuni che muessa ji ora dla val a se cri n cuatier per via di priejes massa auc, fova un de vosc obietives chël de lascé prò cubatura mplu per l prim cuatier. Cie iel pa stat mesun fé?

"L problem di priejes massa auc, ne ie nia na cossa che n aministrazion de Chemun pudrà mudé; fite o vënder a n fulestier, ie na dezision che tol l zitadin nstës. Ciche ie mesun fé ie chël de lauré ora l plann urbanistich a na maniera da ti junté cubatura a zitadins dl post che à tl dauni l bujen de frabiché per ti dé lerch a si mutons. Tl 2008 unirà dat pro l nuef plann urbanistich lauré ora dala grupa de lëur che ti ultimi mensc se á dat dassen da fé."

Cie lëur Ve à pa tla prima mesa legislatura te Cunsëi dat la majera sudesfazi-on? "l 8 rapresentanc dla Consulta di Jëuni me à fat capi tan bel che l ie a lauré cun persones zënza fin politch che porta na minonga sinziera. Scialdi cuntënta son cun l lëur che vën fat tla nueva sala di jëuni y i cuateries IPES tla streda Cademia a families da tlo."

► Ladins) dafür und 8 Gemeinderäte (Lista Urtijëi, Ladins, Svp) dagegen.

Grund über dem Tunnel

Als erster Tagesordnungspunkt wurde die Interpellation der Ratsgruppe Ladins zur Einstufung des Grundes über dem Tunnel der Tresval behandelt. In der schriftlichen Antwort wurde festgehalten, dass bei der Abänderung des Bauleitplans im Jahr 1997 dieser Grund, der ursprünglich als öffentliches Grün eingestuft war, in privates Grün umgewandelt wurde, da ausreichend Zonen mit öffentlichem Grün vorhanden waren. Außerdem wurde in denselben Bauleitplan in der Zone Petlin die Trasse der zu errichtenden Nord-Süd-Verbindung eingetragen. Der Bauleitplan wurde damals einstimmig genehmigt. Die Parzelle über dem Tunnel ist „demanio pubblico dello stato- ramo strade“, die anderen Parzellen gehören Privaten und wurden nie enteignet.

Bauwerte und Bauindex

Als zweiter Punkt stand der Antrag der Ratsgruppe Ladins zur nochmaligen Diskussion der

unterschiedlichen Bauwerte der Gemeindeimmobiliensteuer und des Bauindex in den verschiedenen Bauzonen auf der Tagesordnung. Die Ladins erklärten, dass das Problem mit dem letzten Beschluss nicht gelöst wurde und dass die Bauvolumina in den Bauzonen überprüft werden müssten. Das Verhältnis stimme so nicht, sie verlangten innerhalb 12 Monaten konkrete Vorschläge. Die Ratsmitglieder der Koalition erklärten sich mit den im letzten Gemeinderat beschlossenen Werten, die laut ASTAT erhöht worden waren, einverstanden. Die Anpassung war seit 9 Jahren nicht erfolgt.

Haushalt und Investitionen

Der Haushaltsvoranschlag 2008 und der Mehrjahreshaushalt 2009-2010 wurden mit den 16 Stimmen der Koalition genehmigt, die Ratsgruppe Ladins enthielt sich der Stimme, während das allgemeine Programm der öffentlichen Arbeiten und der entsprechende Finanzierungsplan für 2008 einstimmig genehmigt wurden. Im Haushaltsvoranschlag sind mehrere Investitionen vorgesehen, so der Ausbau der alten Volksschule, der Neubau der Schutzhütte

TRIBUTI

Tariffe ed aliquote - anno 2008

	2008	rispetto al 2007
acqua	0,2781 Euro / m³	+/- 0%
scarico acqua	0,8985 Euro / m³	+/- 0%
tariffa smaltimento rifiuti		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	12,84 Euro all'anno	+ 6,5%
prezzo al litro	0,0428 Euro	+ 6,2%
svuotam. 80 litri	3,42 Euro	+ 6,2%
svuotam. 240 litri	10,27 Euro	+ 6,2%
svuotam. 1.100 litri	47,08 Euro	+ 6,2%
sacchetto 100 litri	4,28 Euro	+ 6,2%
sacchetto 40 litri	1,71 Euro	+ 6,2%
laboratorio	0,39 Euro/m² all'anno	+ 6,8%
negozi alimentari	2,90 Euro/m² all'anno	+ 6,2%
negozi non alimentari	1,45 Euro/m² all'anno	+ 6,6%
bar	3,29 Euro/m² all'anno	+ 6,5%
alberghi/abitaz.locate	1,35 Euro/m² all'anno	+ 6,3%
rifiuti biologici	0,03852 Euro/litro	
I.C.I.		
I.C.I. ordinaria	5 ‰	+/- 0%
abitazione principale	4 ‰ (- 258,23 Euro)	+/- 0%*
" a parenti	4 ‰ (- 258,23 Euro)	+/- 0%*
" a residenti	4 ‰	+/- 0%
" a disposizione	7 ‰	+/- 0%
pubblicità (esente IVA)		
pubblicità ordinaria	13,635 (<1mq) 17,043 (>1mq) all'anno	+/- 0%
pubblicità luminosa	27,27 (<1mq) 34,086 (>1mq) all'anno	+/- 0%

Prezzi senza IVA

* La detrazione per la prima casa é aumentata (a favore dei contribuenti) da 232,41 € a 258,23 €



Martina Goller hat als neue Gemeindereferentin die Kompetenzbereiche von Leander Moroder übernommen.

Raschötz, die Neugestaltung der Fußgängerzone, der Gehsteig in der Muredastrasse, ein Beitrag für die neue Schutzbekleidung der Feuerwehr, die Steinmauer La Mauta und die Handwerkerzone.

Uneingeschränkte Zustimmung fand der Haushaltsvoranschlag 2008 der FF St. Ulrich ebenso wie das Lob und der Dank, den der Bürgermeister im Namen des Gemeinderates der FF für ihren uner-müdlichen und kompetenten Einsatz aussprach.

Baukostenabgabe

Rege diskutiert wurde über die Festsetzung und Einhebung der Baukostenabgabe und des Erschließungsbeitrages. Ein Großteil der Gemeinderäte war der Meinung, dass diese Abgabe gerechtfertigt sei, da die von Bau-fahrzeugen beschädigten Straßen von der Gemein-de wieder instand gesetzt werden müssen. Der Gemeinderat setzt mit 16 Ja- Stimmen (SVP und Lista Urtijei) und 4 Nein- Stimmen (Ladins) eine Baukostenabgabe von 2,5 % für die oberirdische und 2,0% für die unterirdische Kubatur fest. Hauptwohnung und konventionierte Wohnungen sind davon ausgeschlossen, Zweitwohnungen werden mit 15% besteuert.

Berechtigung zum ICI-Freibetrag

Die Gemeindeverordnung über die Gemein-deimmobiliensteuer wurde dahingehend ergänzt, dass hinterbliebene Ehepartner und Steuerpflichtige mit einer richterlichen Tren-nungs- bzw. Scheidungsverfügung ebenfalls die Steuervergünstigungen für die Erstwohnung in Anspruch nehmen können. Dasselbe gilt für Senioren oder Menschen mit Behinderung, die ihren Wohnsitz in Versorgungseinrichtungen haben, vorausgesetzt, dass die Wohnung

nicht vermietet wird. Andererseits wird eine Wohnung, in der nur ein einziger Ehepartner den meldeamtlichen Wohnsitz hat, als Zweit-wohnung betrachtet. Dieser Tagesordnungs-punkt wurde mit 16 Stimmen mehrheitlich (SVP und Lista Urtijëi) genehmigt. Die Ratsfraktion Ladins enthielt sich der Stimme, weil sie nicht nur über die Ergänzungspunkte der Gemeinde-verordnung abstimmen wollte, wie es ja auch von der Tagesordnung vorgesehen war, sondern über die gesamte Verordnung.

Werbesteuer eingeschränkt

Die Abänderung der Gemeindeverordnung über die Anwendung der Werbesteuer fand hinge-gen die Zustimmung aller Gemeinderäte. Neue-rungen sind z. B. die Abschaffung der Werbe-steuer für Logos und Adressen auf Autos oder für Werbeaufschriften am Firmensitz, wenn sie nicht die Größe von 5 m² überschreiten.

Rücktritt als Referent

Der erste der zwei Zusatzpunkte betraf die Erset-zung von Leander Moroder von der Lista Urtijei, der seinen Rücktritt als Referent eingereicht hatte. Auf Vorschlag der Lista Urtijei wurde über die Ersetzung durch Frau Martina Goller abgestimmt. Der Vorschlag wurde mit 13 Stim-men mehrheitlich angenommen: Lista Urtijëi (4), Ladins(4), Svp(5) und 5 Enthaltungen (Svp).

Vorprojekt der Fußgängerzone

Als letztes Thema wurde die Neugestaltung der Fußgängerzone in Angriff genommen. Das Vorprojekt wurde vorgestellt und einstimmig genehmigt, nachdem das Ratsmitglied Georg Moroder den Saal aus Protest verlassen hatte.

Dr. Elisabeth Baur

► Ma chësc „mbincé“, tan senzier, tan de cuer iel pa perdrët? N se anconta sun plaza, sun streda, te ustaria, te vel'butëiga y n se mbin-cia dut l bon. Ma ie pa chësc augure bën senti, vëniel pa bën dal dedite ora, o iel pa mé na viertla per ne passé nia dlongia via zënza di na parola. Te nosc tèmps da prëscia ons povester duc canc mpue perdù l valor de mbincé l bon, l dijon ajache l vën dit. Ma l sentions'a bën nce te nosc cuer, chësc ti mbin-cé ai autri dut l bon, che la ti bute, che l sibe cun-tënt? le spere che chisc valores sibe mo vives y frësc te nosc carater y te nosc pensier.

Sciche ambolt cunësci truepa situacions de vita tlo a Urtijëi, cunësc n valguna families y caji ulache l bastëssa tan puech, vester da ulëi-bon, na strënta de man, n cialé n iede ti uedli per ressolver problems che n se tira bele do dai ani. le me mbince che l Ann Nuef porte nce velch de bon a chëla persones che ne n'á nia l cuer n pesc y ulache l bastëssa suvënz mé fé n pitl var. N pensier nce ala jënt che la à manco bona te nosc luech; l ie jënt che patësc, che ie amalei y sëui, che à mueies y cruzi, che ne sà nia ciuna streda ji. Ti mbince che giape prësc cunfort y ebe crëta te n miëur dauni. Ulësse n ultima senti gra a duc chëi che a vel' maniera à lauré pea per l bën de nosc luech y de nosta jënt. N Die ve l paie ai dependënc, assessëures y cunsi-liers, ma dantaldut ënghe ala lies y grupes dl luech che lëura per n ideal y che se dà ca per l proscimo.

N senzier Bon Ann Nuef Ve mbincia

Ewald Moroder,
Ambolt de Urtijëi

**Nia giavè ntan
l'inviern**

Ntan la sajón turistica ne possel nia uni giavà grunt y menà demez material. Chësc ie udù dant da na urdenaza nueva per nia desturbé la populazion ntan la sajons turistichest. Nuef iel che da sën inant ne possen nce no giavé d'inviern.



Dal 18 de dezëmber nchin ai 15 de merz y pona, coche l fova bele, dal prim de lujio nchin ai 31 de agost ne possel nia uni giavà cun la pachet, cun l martel pneumatic (Kompressor) y uni fat lëures cun pulver da stlupeté. Chësta urdenanza vel nce per duc i dis de festa. I regulamënc plu avisa ie unii publichei tla plata internet www.chemun.urtijei.bz.it sota aministrazion, regulamënc (Verwaltung/Verordnungen; aministrazione/regolamenti).

Spese d'investimento 2008

Patrimonio immobiliare		
Ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori	300.000,00	
Ristrutturazione e risanamento dell'edificio ex scuola elementare	90.000,00	
Amministrazione generale		
Consulenza energetica	12.000,00	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	5.000,00	
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche e relative applicazioni	8.000,00	
Scuole		
Scuola media: mobili, macchine e attrezzature	15.000,00	
Scuola elementare: mobili, macchine e attrezzature	6.000,00	
Scuola materna: immobili	4.000,00	
Cultura		
Libro per i 100 anni "Marktgemeinde"	10.000,00	
Mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	
Turismo		
Trasferimento di capitale alle sciovie di Ortisei / Oltretorrente	20.000,00	
Viabilità		
Sistemazione/trasformazione della zona pedonale	460.000,00	
Costruzione di un marciapiede lungo la via Mureda - 4. lotto	80.000,00	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	40.000,00	
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	12.000,00	
Circolazione rotatoria all'altezza del monumento Purger	3.700,00	
Illuminazione pubblica		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	8.000,00	
Urbanistica		
Rielaborazione del piano urbanistico comunale	10.000,00	
Alloggi		
Contributo di urbanizzazione per nuovi allacciamenti elettrici	7.000,00	
Vigili fuoco/protezione civile		
Trasferimento di capitale al Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari	36.000,00	
Acquedotto		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	12.000,00	
Studi idrogeologici per l'istituzione delle aree di tutela dell'acqua potabile	5.000,00	
Fognatura/depurazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00	
Parchi e giardini		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00	
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	10.000,00	
Artigianato		
Realizzazione delle infrastrutture primarie della zona insediamento produttivi Q3-Socrep-sottozona D	345.000,00	
Agricoltura		
Muro in pietra sul confine boschivo sopra il maso La Mauta	25.000,00	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00	
SOMMA SPESE D'INVESTIMENTO, STANZIAMENTI INIZIALI 2008		1.566.700,00

6 regolamenti nuovi



Sono stati modificati alcuni regolamenti relativi:

- allo svolgimento di feste ed altre manifestazioni pubbliche,
- allo smaltimento dei rifiuti solidi urbani,
- l'applicazione della tariffa sulla gestione di rifiuti solidi urbani,
- al canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche,
- l'utilizzo ed il consumo dell'acqua potabile e dello smaltimento delle acque di rifiuto
- ad un nuovo regolamento comunale della polizia locale

ICI in zona residenziale "A"

Con una mozione del 20.07.2007, il consiglio comunale Moroder Georg aveva chiesto e raggiunto in Consiglio, di ridurre i vantaggi che i proprietari di terreni nella zona A avessero rispetto alle altre zone riguardo l'imposta dell'ICI. Dato che la legge chiede che ogni 10 anni i valori siano adattati ai valori di inflazione, il Consiglio ha approvato di adattarsi all'indice ASTAT in vigore. Inoltre i valori catastali dei terreni nella zona "A" sono stati leggermente aumentati, proprio per recepire quanto proposto dai Ladins. 16 Si (Svp, Lista Urtijei), 4 astenuti (Lista Ladins)

Targa dei cittadini d'onore

Su mozione della Lista Ladins, il consiglio comunale ha deliberato di reinserire il nome del cittadino Sig. Rudolf Moroder Rudolfine sulla targa dei cittadini d'onore, collocata nell'atrio della casa comunale. All'epoca ci fu una controversia tra il suddetto cittadino ed il sindaco di Ortisei Konrad Piazza riguardo al potenziamento dell'ex funivia del Seceda nel tratto Ortisei-Furnes. Di conse-

guenza, per protesta, Rudolf Moroder restituì la cittadinanza onoraria e fu tolto il nome del Sig. Moroder dalla tavola. Vista anche la volontà dei figli di citare il nome sulla tavola, si è svolta una votazione che ha avuto esito positivo: 17 si (Svp, Lista Urtijei, Ladins) 3 no (Lista Urtijei).

Commissione edilizia

A causa delle ripetute assenze del membro effettivo dell'associazione turistica nella commissione edilizia, il gruppo consigliere della Lista Ladins, ha chiesto di rieleggere i membri di tale associazione. Il Consiglio si è opposto alla richiesta, ritenendo sufficiente la presenza del membro supplente. A votazione 15 no (Svp-Lista Urtijei), 4 si (Ladins), 1 astenuto (Lista Urtijei)

Esenzione ICI

Sono state respinte le 2 mozioni della Lista Ladins sull'esenzione dell'imposta comunale sugli immobili (ICI) sull'abitazione principale e sulle aree fabbricabili. Il Consiglio, con delibera nr.5 del 22.02.2007, aveva aumentato al massimo la detrazione da applicare sulla prima casa, cosa che andrà a vantaggio dei contribuenti a partire dall'anno 2008. Abrogando totalmente l'ICI sull'abitazione principale, come richiesto dai Ladins, non sarebbe possibile applicare l'aliquota del 7 per mille sulle cosiddette „secondo case“. Per quanto riguarda l'esenzione dell'ICI sulle aree fabbricabili, il Consiglio non ne vede la necessità, dato che il possesso di un'area edificabile rappresenta comunque un grande vantaggio economico. Ogni cittadino è libero di fare richiesta affinché le proprie aree edificabili diventino verde agricolo, per non

**Cumpedé l'ega
da beber**

Il ann 2008 vel n regulamënt nuef per l'eghes che ie uni dat pro dal Cunsëi de Chemun ai 16 de nuvëmber 2007. Chëst ann meterà l Chemun de Urtijëi èures dal ega nueves o baraterà ora chëles da defet. Per chësta èures vëniel damandà n pitl fit al ann.

Sce na tel èura èssa da se rumpì, pude-ran damoinla l fé al savëi al Chemun che manda pona zachei a la cunedé. Canche l vën fat na dumanda nueva per taché ite l'ega da beber, uniral fat n cuntrat danter Chemun y zitadins.



L'ann passa a drët butà la prova che te vel cëses iel uni liet ju nstës l'èures dal'ega, l fajan pona al savëi al Chemun. Nsci iel uni fat ora che te de plu raions de Urtijëi dëssel uni liet ju nstës-sa l'èures dal'ega.

**I regolamenti
completi**

sono pubblicati sul sito internet www.comune.ortisei.bz.it alla voce Amministrazione/regolamenti.

Regulamënt

- 1. Sun i təc dla cèses che ie daujin a stredes publiques o plazes muessel vester njinies aposta che fërma la nœif sun tèt.
- 2. Sce l fossa mpo mo l pericul che la nœif pudëssa tumé ju dal tèt ie i patrons y amnistradèures dla cèses y n cajo i fitadins ntès ublighei de tò demez la nœif y la dlacia dai təc. Te chisc caji iel da teni ite la mesures de segurèza al fin che deguni che èssa da passé dessot se pudëssa fé mel o che cosses che ie ntëur al frabicat pudëssa vester danejedes.
- 3. Per chësta rejons muessa la zones de pericul vester seniedes y delimitades apojitamënter. Te chisc caji iel da teni ite avisa la desposizions revardèntes dl'aministrazion de chemun per seguré la cirkulazion dl trafich.
- 4. Per garanti la segurèza dla jënt mues-sa la persones che stà daujin palé ora la nœif y delibré dala dlacia duta la entredes y duc i posé da jì ora, i tretuaries y i troies da jì a pe che ie dan ai frabicac y ala entredes dla butèighes.
- 5. L ie pruibì smache la nœif y fé mudli de nœif sun la sienes y la plantes di raions de vèrt publich.
- 6. Te degun cajo daussa ntan l palé ora dla entredes, di posé da jì ora, di tretuaries y dla entredes dla butèighes uni smacà ora la nœif o fat mudli de nœif sun la stredes chemuneles.

► dover pagare tale imposta. L'esito della votazione sull'abrogazione dell'ICI sulla prima casa: 4 si (Lista Ladins), 15 no (Svp, Lista Urtijei), 1 astenuto (Lista Urtijei) e sull'abrogazione dell'ICI sulle aree fabbricabili: 4 SI (Lista Ladins), 16 NO (SVP, Lista Urtijei).

Finanziamento dei Comuni

Una mozione della Lista Ladins, prevedeva di proporre al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano di aumentare dal 13,50 % al 15 % la quota delle entrate ordinarie da destinare al finanziamento dei Comuni. Con votazione 4 SI (Lista Ladins), 3 NO (SVP, Lista Urtijei), 12 astenuti (SVP, Lista Urtijei), il Consiglio ha rifiutato tale proposta, in quanto spetta al Consorzio dei Comuni occuparsene.
Onorificenze ai cittadini
Vista la richiesta della Lista Ladins di istituire

un gruppo di lavoro composto da un membro di ogni lista comunale, con lo scopo di attribuire onorificenze ai cittadini meritevoli, si è deciso che in occasione di eventuali prossime onorificenze, rappresentati di tutti i gruppi possano inoltrare delle proposte.

Interpellanze sui marciapiedi

Il consigliere Moroder Georg ha esposto due interpellanze riguardanti la costruzione del marciapiede presso la casa Ciancel in via Mureda, per poca illuminazione e scarsa segnalazione del cantiere e sulla scelta del materiale usato per la costruzione del marciapiede in via Stufan.

Variazione di bilancio

Approvata all'unanimità la variazione di bilancio di 1.733.329,00 Euro (vedi tabella).

Martina Goller

SERVISC DLA STREDES

Palé, tré sel y montli da inviern



Nce chëst'ann iesen anjeniei per pité n bon servisc ala jënt per l palé la nœif. Sëuraprò ai 7 lauranc de chemun, che se cruzia de teni nèt nosc luech, à l'aministrazion nciarià 4 culaburadèures, che juda ntëur ite n cajo de majera neveres. Chisc cialerà plu che auter de palé la nœif sun i tretuaries y ntëur dlíeja.

I lauranc de chemun ie ntan la sajón da inviern anjeniei 24 ëura sun 24, acioche i 40 km de stredes tl chemun posse unì paledes y tenides nêtes. L palé la nœif sun la streda che passa tres l zënter y tl raion da jì a pe sëurantol

nce chësc inviern la firma Lip Trans. N cont al tré sel sun la stredes, ti vëniel lecurdà ai zitadins che tl raion da jì a pe ne vëniel nia trat sel. Sun l'otra stredes vëniel me trat tant che ie debujën y l manco puscibl. Per vester segures sun streda vëniel damandà de furné cun montli da inviern y n cajo nce cun la ciadèines.

L Cunsëi de chemun à de nuvëmber dat pro n regulamënt nuef sun la polizai dl luech, che regulea nce l palé la nœif:

L vën teni sun na bona culaburazion di zitadins per manteni nèt nosc luech.

SEDUTA CONSILIARE DEL 16.11.2007

Variazioni al bilancio 2007

Capitoli variati	Stanziamiento prima di questa variazione	Variazione
LE ENTRATE VARIATE		
Anticipazioni di cassa (S cap. 12000)	0,00	1.600.000,00
Servizi per conto di terzi	40.000,00	93.000,00
Contributo regionale per realizzazione libro per i 100 anni "Marktgemeinde" (complessivamente 60.112 Euro con competenza 2005)	0,00	30.000,00
Altri concorsi, rimborsi e recuperi vari	33.000,00	5.529,00
Canone annuo d'affitto per i parcheggi pubblici	9.060,00	4.800,00
Somma variazioni di entrate	Euro	1.733.329,00
LE SPESE VARIATE		
Restituzione di anticipazioni di cassa	0,00	1.600.000,00
Servizi per conto di terzi	40.000,00	93.000,00
Appalto servizio depurazione acque	252.000,00	41.000,00
Ristrutturazione palazzo congressi (l'importo complessivo ammonta con questo ad Euro 3.694.915,37)	212.000,00	27.300,00
Trasferimento di capitale al Consorzio Comuni Val Gardena per lavori per la casa di riposo e degenza	31.042,00	17.260,00
Realizzazione libro per i 100 anni "Marktgemeinde" (complessivamente 92.095,00 Euro con competenze 2004 e 2006)	0,00	17.095,00
Manutenzione ordinaria di strade interne e piazze	105.578,14	14.500,00
Acconto indennità di buonuscita	35.000,00	11.800,00
Urbanistica incarichi professionali esterni	0,00	10.500,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	13.000,00	9.500,00
Contributo direzioni didattiche scuole medie	0,00	9.000,00
Contributo straord. al Soccorso Alpino	0,00	6.000,00
Contributo straord. All'Associazione turistica	8.312,00	5.550,00
Stesura del piano per la tutela degli insiemi (complessivamente 13.700 Euro con competenza 2006)	0,00	5.200,00
Sostituzione delle finestre del municipio (l'importo complessivo Euro 152.344,00)	0,00	5.000,00
Settore Cultura – energia elettrica	20.000,00	4.500,00
Manutenzione ordinaria veicoli	19.000,00	4.000,00
Spese varie di rappresentanza	30.000,00	3.500,00
Acquisto opere d'arte	0,00	3.000,00
Settore sport – energia elettrica	3.500,00	1.000,00
Imposte e tasse diverse a carico dell'ente	667,00	24,00
Manut. ord. immobili e attrezzature	51.800,00	-2.300,00
Settore acquedotto – trasferimenti e contributi diversi	2.500,00	-2.500,00
Prestazione di servizi diversi	23.000,00	-3.500,00
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche	8.000,00	-4.000,00
Sgravi e rimborso di imposte, tasse e tariffe, rimborso danni	8.000,00	-4.000,00
Ghiaia e altre spese sgombero neve	30.000,00	-8.000,00
Polizia locale - retribuzioni	133.000,00	-9.500,00
Acquisti diversi	22.000,00	-12.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	36.940,00	-18.100,00
IVA a debito su servizi e attività comunali	20.000,00	-20.000,00
Rinnovo del marciapiede nella via Stufan	300.000,00	-20.500,00
Sistemazione/trasformazione della zona pedonale	200.459,00	-51.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	1.733.329,00

TRIBUTI

Pagamenti ICI in ritardo

„I contribuenti che hanno omesso o eseguito in ritardo il pagamento dell'I.C.I. per l'anno 2007 possono evitare l'applicazione della sanzione ordinaria, regolarizzando spontaneamente la violazione commessa.

È possibile regolarizzare sia l'acconto che il saldo 2007 entro il 16.01.2008 (ravvedimento breve). In questo caso la sanzione ordinaria sarà ridotta al 3,75% (dell'imposta dovuta).

Per le regolarizzazioni entro il 30.06.2008 (ravvedimento lungo) vengono applicate le sanzioni ordinarie, ridotte al 6%(dell'imposta dovuta). Il versamento della sanzione ridotta deve essere eseguito contestualmente alla regolarizzazione del tributo o della differenza nonché a quello degli interessi moratori calcolati al tasso legale (2,5% fino al 31.12.2007 e 3% dall' 01.01.2008) mediante l'apposito bollettino postale barrando la voce "ravvedimento".

Per ulteriori informazioni è possibile contattare l'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei dal lunedì al venerdì (ore 8.30 - 12.00) ed il giovedì (ore 14.00 – 17.00), al numero di telefono 0471-782060 oppure al seguente indirizzo e-mail: sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it.“



Konrad Piazza



Aiut Alpin Dolomites



Edmund Dellago



Frida Prugger Mussner



Luis Grossrubatscher



Guido Insam



Ida Sorarui Lardschneider

UNERANZES

Gran unëur a vosc lëur

11 persones y na grupa de ulentres ie n ucajian dla festa per i 100 ani Marktgemeinde unides uneredes per si gran atività y mpëni per l bën de nosta cumenanza. L Chemun de Urtijëi sëurandà tel uneranzas a persones che se à fat gran merit tl ciamp soziel, scientifich, culturel, economic y sportif. L Cunsëi de Chemun ova tla senteda dl 26 de setëmber dat pro chi che dëssa unì unerà pra la festa dl 28 de utober. L ultimo iede fovel l ann 1999 unì dat ora varètes de unëur y la bedaia de unëur. L ann 1991 fovel uni naminà l ultimo iede n zitadin de unëur.

La mutivazions ufizieles per la uneranzas:

Konrad Piazza, zitadin de unëur

Konrad Piazza da Ciascian fova ministront, cun 14 ani lerner da ziplé y tl 1968 ovel fat l moster. L fova pra i jëuni che à metù su la „Jungschar“ y nce „Jungscharführer“. L fova rapresentant di jëuni per Gherdëina y Val Badia tl cunsëi dla diozeja, 5 ani pra l cunsëi de pluania y l fova nce pra la grupa Kolping.

Pra lvo da Four lëurel bele 40 ani y l à purtà lëur da dut l mond a ngrum de families de Gherdëina. Sën iel Presidënt dla SEL Gas AG. Te 25 ani de servisc ala jënt de Urtijëi, sciche Presidënt dl zënter de defendura dl ambient, assessëur al sport y refudam, y ambolt, se lecordun di gran proiec che ti à judà ala jënt tla vita de uni di, nia mé a chëi de Urtijëi ma nce de Gherdëina - la scolina nueva, la cësa de paussa y l tunnel „La Curta“, la garage dla stazion, la streda tl zënter stluta ai auti per jì a pé, l slargiamënt dla cortina, l scumenciamënt dl raion artejanel, l rondel per la streda de cunliamënt y n.i. Da lecurdè ie nce si sustëni ala jënt de Urtijëi.

L jiva, unfat ce di y ëura, de dumënia y de nuet a judé a destudé fuech pra la deponia dal refudam ora Socrep. Èl se töl dlaurela per uni un, unfat sce de Urtijëi o furest, che reiona gherdëina, tudësch, talian o nglëisc, che l sibe na muta o n jëunn, na vedla landa o n Presidënt.

Dlonch àl purtà y porta mo for nfurmazions de Gherdëina y dl èrt dl ziplé pra la jënt che l anconta, nscì pra l Papa Giuani Paul II, Presidënc dla Republica da Pertini a Ciampi, ministri, cardinali, a turisc' o nteressei a nosta cultura de minoranza ladina.

Aiut Alpin Dolomites, bedaia de unëur

L Aiut Alpin Dolomites ie na urganisazion nia de profit, dit nce „ONLUS“. Chël uel di che l ie na associazion che ne à nia fin de davani, me de fé n servisc ala jënt y se paia la spëises. L Aiut Alpin ie fat de 16 scuadres de sucors alpin dl CNSAS/CAI y dl BRD/AVS dla trëi provincies de Bulsan, Trënt y Belun.

L'idea de se mèter adum fova nasciuda pra na proa dla levines sun Pordoi tl ann 1985 ulache ova partezipà la scuadres de Gherdëina, Badia, Fascia y Fedom per cialé de miurè l servisc de aiut dantaldut tla montes y cun n joler privat. Tl 1987 ie po pià via l servisc pra la hutia Sanon cun l prim joler, n Ecureuil 350 B. Per gaujes dantaldut burocratiches ie po tl 1990 unida fata pra l nutar l'associazion UNION AIUT ALPIN DOLOMITES, plu tert scurteda te AIUT ALPIN DOLOMITES.

Da ntlëuta à l Aiut Alpin fat daujin a 8000 ntervenc ti judan a passa 8000 persones n dificultà.

Edmund Dellago, Ehrenring

Dr. Edmund Dellago hat sich vor allem in den Bereichen des Sports, der Marketingentwicklung im Kunsthandwerk und der Forschung der Orts- und Höfenamen Verdienste erworben. Seit 1956 war er Organisator von alpinen Skirennen und seit 40 Jahren von Welt-cuprennen. Er holte zusammen mit Tschucky Kerschbaumer und Erich Demetz und weiteren Komiteemitgliedern die Weltmeisterschaften 1970 nach Gröden. Anlässlich dieser Weltmeisterschaften wurden vom Organisationskomitee das Kongresshaus und das Gemeindehaus von St. Ulrich erbaut. Edmund Dellago setzte sich für den gesamten Wintersport ein, so war er Generalsekretär der Eishockey-B WM 1981 und Jurymitglied bei zahlreichen Olympischen Spielen und Weltmeisterschaften. Derzeit ist er vorübergehend Präsident des Grödner Weltcup Komitees. 1991 inskribierte Edmund Dellago an der Uni Trient in Anglistik und Romanistik und schloss 1996 sein Studium ab. Er war Mitglied des Gemeinderats und Gemeindevorstandes, sowie Ausschussmitglied des Fremdenverkehrsamtes, der Union di Ladins und des Kulturinstituts Micura de Rü. Dr. Edmund Dellago hat bereits mehrere Ehrungen erhalten, so ist er Träger des Verdienstkreuzes des Landes Tirol, des goldenen Verdienst-Sterns des Italienischen Olympischen Komitees und des Südtiroler Sportehrenzeichens.

Frieda Prugger Mussner, varëta de unëur

Frieda Mussner à mustrà n gran mpëni per nosta jënt de tēmp. Èila ie bele da 25 ani cumëmber dla Grupa de lëur uemes y fenans y dal 1985 lëurela tla grupa dla jënt de tēmp, che èila à menà 11 ani a la longia cun gran legrëza y mpëni. Sota si direzion ie l'ancunteda de miërculdi diventà n luech da rué adum bënulù per la jënt de tēmp. Tlo vëniel cialà sibe sun l sté adum soziel y l muvimënt fisich y mentel, che ènghe sun l sté adum liegher y tl pensier religëus.

Luis Grossrubatscher, Ehrenring

Dr. Luis Grossrubatscher leistet seit nunmehr 57 Jahren durch die Gewährleistung des pharmazeutischen Dienstes einen wichtigen Beitrag in der sanitären Betreuung der Bevölkerung von St. Ulrich. Nach der Rückkehr aus dem Krieg im Mai 1945 hat er zusammen mit Rudolf Moroder, Adolf Vallazza, Comploi Franz und Ernst Moroder das Theater im Widum ins Leben gerufen. Zwei Jahre später hat Luis Grossrubatscher mit Pubi Stuflesser da Petlin und Sepl Runggaldier da Passua die erste Sektion des KVV in Gröden gegründet. Er promovierte im Juni 1950 an der Universität Bologna in Pharmazie. Seit dem 1. Juli 1950 ist er als Apotheker von St. Ulrich tätig und er hat 1968 die Apotheke von Dr. Ernst Prinoth erworben. Dr. Luis Grossrubatscher war von 1970 bis 1975 Gemeinderat von St. Ulrich.

Guido Insam, varëta de unëur

Guido Insam ie for stat daviert per judé persones che à debujen de n aiut.

De ejempl ie si lëur che èl à fat y che l fej mo for tla Grupa

UNERANZES

de S.Vinzënz (Vinzenzverein). Bën 44 ani iel bel lepro pra chësta grupa y de chisc iel stat 25 ani presidënt. Da plu ani fej èl ènghe pert dla „Grupa Deberieda“. Guido à nce laurà per l bën dla pluania, ti judan al mëune y sëurantulan danterlauter l lëur de jì cun la dunfierta. Èl à laurà per 51 ani cun gran lezitënza pra la firma de anda Milia Martinier. Dlongia si lëur ti fovel nce de gran sustëni a anda Milia y a si parënc.

Elisabeth Höglinger, Ehrenring

Dr.in Elisabeth Höglinger hat entscheidend an der Entwicklung der ladinischen Schule im Allgemeinen und an der Entwicklung der Handelsoberschule im Besonderen mitgearbeitet. Frau Höglinger promovierte 1973 in Germanistik an der Leopold Franzens Universität in Innsbruck und war somit die erste Grödnerin, die den Studientitel einer Doktorin erhielt. Sie unterrichtete ab 1973 insgesamt 25 Jahre lang, davon 24 Jahre das Fach Deutsch an der Oberschule. Sie setzte sich auch stets für die kulturelle Kompetenz der Schüler/Innen ein und trat für eine Schule als Ort der schulischen, kulturellen und besonders auch der persönlichen Bildung ein. Frau Elisabeth Höglinger hat 1997 nach ihrem Ausscheiden aus der Schule die Gruppe „Adum“ mitgegründet. Sie hat sich vor allem für die Möglichkeit einer langen Selbstständigkeit von körperbehinderten Menschen eingesetzt. Seit 10 Jahren schreibt Frau Höglinger für die Zeitung der Lebenshilfe „Perspektive“.

Ida Sorarui Lardschneider, Ehrenring

Frau Ida Sorarui Lardschneider hat sich besonders für ihr soziales Engagement ausgezeichnet. Sie hat sich in ihrer 10-jährigen Tätigkeit als Gemeindeassessorin für Soziales (1990-2000) und auch in den Jahren davor und danach, stets für die Bedürfnisse der sozial schwächeren Mitbürger und der Menschen mit Behinderung eingesetzt. Von 1979 bis 1998 war Frau Sorarui Lardschneider Präsidentin der Lebenshilfe; 1981 wurde durch ihren Einsatz die geschützte Werkstatt eröffnet und 1985 das Gebäude „Locia“ angekauft, das in der Folge zum Wohnheim und Werkstatt für Menschen mit Behinderung ausgebaut wurde.

Frau Sorarui hat auch zur Errichtung des Sozialsprengels in Gröden beigetragen, der als erster in Südtirol errichtet wurde. Sie war von 1993-2000 Mitglied des Sprengelbeirates und hat zur Weiterentwicklung der Dienste im Sanitäts- und Sozialsprengel beigetragen. Seit 1999 ist sie bereits in der dritten Amtsperiode als Präsidentin des Dachverbandes für Sozialverbände Südtirols tätig.

Luis Vinatzer, varëta de unëur

Luis Vinatzer à laurà dal 1979 nchin ala fin dl 1990 tla aministrazion dla cësa de paussa. Tl 1991 y 1992 fova èl presidënt de chësta aministrazion. Èl se à te chësc tēmp for mpenià per i debujëns y l bënsté dla jënt de tēmp y l fej al didancuei for mo. Èl va a crì y acumpanieia persones de tēmp y les sustën, sce les à de bujen de aiut.

Sëuraprò fova y ie Luis Vinatzer ènghe tl ciamp dla dljeia n gran sustëni. Èl fova cumëmber dl Cunsëi de Pluania y la aministrazion de dljeia po te uni mumënt cunté sun si aiut da artejan.

Max Moroder, varëta de unëur

Max Moroder de Rico à laurà n iede a Milan (tl orchestres dla Scala y dla RAI) y daldò iel ruvà te Gherdëina, ulache l ie stat nseniant y diretëur dla Scola de mujiga (dal 1980 al 2001). Daujin iel da passa 50 ani inca pra l orchester dl cor de dljeia, che l à nce menà per truep ani.

Pra na jita sa mont dl 1982 al cunesciù n preve che lëura tla Miscions tl Perù y da ilo inant à scumencià si nteres per la jënt peruviana. Dedò iel stat n valgun iedesc, nce per n tēmp plu lonch, tla „Val Formazza“ per nsenië a ziplé ala jënt, judan nscila a mparé a se davanië velch nce sul post. Deberieda cun de autri al metù mpé la grupa „Gherdëina per l Perù“. Nchin sën iel stat ca. 30 persones de Gherdëina te chi posc a judé. Doi de Urtijëi ie restei y viv ilò.

Te chisc ani à la grupa metù a jì mostres y uni sort de scumenciadives per nfurmé sun la situazion dl Chacas y per abiné scioldi cun chëi che vën finanziedes scumenciadives per judé ala jënt sul post.

Pasolli Peppino, varëta de unëur

Pasolli Peppino ie bele da passa 10 ani cumëmber dla Grupa de S.Vinzënz (Vinzenzverein). Per 22 ani àl laurà pea cun gran mpëni pra la Grupa Caritas y Miscion. Sën dal ca ngrum de si tēmp liede per judé tla Butëiga dl Mond sciche magasinier. Oradechël iel da uneré per si gran servisc che l fej, ti judan ala vedla jënt y ai amalei. De dumënia meinel suenz Sr. Konrad Senoner a mëssa y ultimamënter jivel nce uni di da Sr. Josef Pavlic te cësa de paussa a ti dé la Santa Cumenion.

Per la grupa „adurvon na man...dajon na man“ va Peppino uni mierculdi a crì na vedla landa te cësa de paussa, a la mené a spaz y a ti fé vel stroz y pitli plajëies.

Per plu ani fova èl te Cunsëi de pluania y èl juda sën mo for cun gran mpëni y nteres ntëur ite, per ejempl judan a dé ora la cumenion.

Florian Schrott, varëta de unëur

Florian Peter Schrott se à per l plu mpenià per la defendura dla natura y dl ambient, per l stravardé dl ncësa y l mantenimënt y la scunanza dla cultura de si ncësa ladin. Èl à laurà per 30 alalongia sciche cunselier de chemun y assessëur ala cultura. Ora de chël fova èl un di fundadëures dla Grupa balarins de Urtijëi, sëurastant dla Lia Guanc dala Gherdëina de Urtijëi y 27 ani ala longia cumëmber dl Cor di èi „Raetia“ de Urtijëi. Èl ie ènghe cumëmber de unëur dla Lia dl Teater de Urtijëi. Tl 1967 à èl metù su la grupa de defendura dla natura „Lia per Natura y Usanzas“, dal 1972 al 2000 fova èl cumëmber dl cunsëi dl „Landesverband für Heimat-pflege in Südtirol“. Tlo fova èl fundadëur dla grupa de lëur per la scunanza dla natura y a strufs cunselier per la defendura dla natura dla lia. Èl fova cumëmber fundadëur dl „Dachverband für Natur- und Umweltschutz“ y ie ncuei cumëmber de unëur. Florian Schrott se à dat da fé zënza se sfadië per l mantenimënt di plans de Cunfin y de Resciesa, dantaldut tl 1999 per l ngrandimënt dl parch naturel „Puez-Geisler“ cun Resciesa dedite y dedora. Èl fova nce n promotor dla giavedes archeologiches dl ciastel „Stetteneck“.



Elisabeth Höglinger



Ida Sorarui Lardschneider



Luis Vinatzer



Max Moroder



Pasolli Peppino



Florian Schrott

Mo na majon dal quant

La scumenciadiva dla “Majon dal Quant” à te si prim trèi ani abù gran suzes. L Chemun de Urtijèi deberieda cun la Comunità Raionela Salten-Scilier à sèn pudù mèter na segonda majon a desposizion per chësc servisc. Da sèn inant iel nce mesun de jù y ji a se to ciauzèi.

Danter chëi che da jù quant y vèn a se fe dé velch ons feter 800 persones te n ann, sèn sons dassèn cuntèntes che on giapà mo na majon che fova de gran bujèn. Ulrica da Lip se ncunforta y rengrazia. Èila coordinea la 9 ulenteres dla Gruppes KVV y “Caritas y Miscion” che lëura tla Majon dal Quant. Tlo posson de jù debat quant che ie mo bon, quant che muessa sambèn vester ntier y nèt. La ulenteres da pona inò inant chësc quant a chëi che possa l adurvè per na pitla dunfierta che vèn data inant a fin de bën. Chësc servisc vèn pità tla vedla Cësa de Paussa bas ite, l merdi danmesdi (8.30-10.30) y la juebia domesdi (14.00-16.00).

LÈURES PUBLICS

Raion da jì a pe

Drèt bën ie jic i lëures per mèter jù da nuef la roles tl raion da ji a pe. Do la sajón da invièrn uniral fat da nuef l salejà danter la ustaria da Mauriz y l Corso. N cont dl cialé ora nuef dl raion da jì a pe vèniel mo cialà per i ultimi particulers, nsci i doi assessëures che



ti stà do a chësc lëur, Leo Moroder y Armin Lardschneider.

L raion ne dëssa nia plu vester na streda cun doi tretuares, ma na plaza zënza scialieres. I lëures dëssa scumecé do Pasca y finè per la sajón da instà.

VAL GARDENA NIGHT-BUS

Dal / vom 14.12.2007 al / bis 05.07.2008

@							
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	RUNGGADITSCH
Amaria - Rodes							Amaria - Rodes
Sciron - Stua da Carlo							Sciron - Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella							Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	PLAN

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

@							
PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	2.00	PLAN
Selva Stella / Ciampinoi							Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Antonius Platz
Stua da Carlo - Sciron							Stua da Carlo - Sciron
Rodes - Amaria							Rodes - Amaria
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH

@ SOLO VENERDI e SABATO NOTTE / NUR FREITAG - und SAMSTAG NACHT

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

Per la **Cësa de Paussa, la sarenera y la canalisation** de valeda ti vèniel per l ann 2006 paia 23.677 Euro al Cunsorz di Chemuns de Gherdëina.

La firma Multiservice de Persenon à puzenà i vieresc dl **Zënter per Jëuni, Ert y Cultura** per 2.580 Euro.

Cun l Seltrade AG ie unì fat na cunvenzion per giapé l **strom te duta la nfrastrutures** de chemun a n priesc lascia do de 8%.

Stredes y puenc

L lëur de **palé la stredes** sun Chël Piz, danter i luesc Mainiager- Nudrèi y Costamula-Val ti ie unì sèurandat a Adolf Rabanser per 43,00 Euro al ëura. La stredes Purger, Rezia y Skasa unirà paledes dala firma Lip Trans per 93,77 Euro al ëura.

La ncèria de fé la calculazion de statica dl ultimo toch dl **tretuar tla streda Mureda** ti ie unida sèurandata al Ing. Georg Kauer de Bulsan per 3.574 Euro.

L lëur de museré ora l cunliamènt dla stredes **Tinderla y Scurcià** ti ie jit al geom. Michael Senoner de Sëlva per 2.371 Euro.

Scoles y soziel

Per n'analisa termica dla **scola mesana** iel unì nciarià la firma Dämm Plus de Funes per n custimènt de 900 Euro.

L personal de **scolina** paia ntan l ann de scola 2007-08, 2,60 Euro (cun Iva) per na marènda.

Ala Comunità raionela Salten-Scilier ti vèniel dat la rejon de adurvè sot a tiera la plaza dessot pert dla **Cësa Locia**. Per chësta rejon de 30 ani, giapa l chemun 68.200 Euro. Sëura tiera muessel resté lerch per i auti.

D'autri argumènc

Nchin ai 20 de jené passerà Eva Senoner tla cëses a liejer jù l **cunsum dl'ega**.

L servisc de trasport **Night Bus** vèn pità uni di ntan la sajón (14.12.–29.03. y 11.07.-13.09.) y ora de sajón (4.04.-5.07. y 19.09-29.11.) de vènderdi y sada.

Per **uneranzas a zitadins** iel unì spendù 2.865 Euro per la marènda y i diploms.

L vèn lascià fé na tofla nueva di **zitadins de unëur** da mèter te Chemun. La ncèria ti ie unida data a Rudi Anvidalfarei.

Per la **deponia dal refudam** ntan l ann 2007, muessen paia 38.885 Euro ala Provinzia de Bulsan.

L Chemun sèurantol 2.479 Euro dla spëises per i **locai dl dutor** de chemun Rafael Insam.

Per l servisc di **polizaies de chemun** nchin de setëmber 2006 iel mo da paia 198.757 Euro ala Comunità Raionela Salten-Scilier.

Per la **luminazion da Nadel** tl zënter dl luech sèurantol l Chemun l custimènt per l strom che fej ora nchin ai 20 de jené 1.813 Euro.

L ie unì cumprà na **mascin da fé fotocopies** nueva dala firma Horizon de Bulsan. Dajan ite la vedla iel mo restà da paia 8.388 Euro.

Renate Pitschieler ie unida tèuta su sciche **assi-stènta aministrativa** cun ncèria provisorio nchin d'ansciuda.

L plann per i **ensembles** à custà 5.140 de plu de chël che fova udù danora. Al Studio De Biasi y Comploi de Bulsan ti iel de ndut unì paia 13.708 Euro.

Per trasmissions de nfurmazion y dé tres nfurmazi- ons sun **Radio Gherdëina**, paia l Chemun de Urtijèi 612 Euro al mènes.

Per la festa de **chëi dai 18 ani** vèniel paia 535 Euro per l töggele plu ca. 280 Euro per la curiera y la fotografies.

Dan suneria

Per l stritoz dan suneria cun la firma Goller Gestioni, n cont de na streda da ruvé permez al Col da Brida che l Chemun essa dassù fé tres despuscion a privac, muessel sèn unì paia l aucat de contra per 4.131 Euro.

Per l stritoz dan suneria cun i ujins dl Hotel Post iel da paia 4.688 Euro de aucac. Per l'ela de tèt frabicheda massa daujin ai ujins, muessa l Hotel Post paia 9.072 Euro al Chemun.

Per l stritoz dan suneria cun i fredesc Ulrica y Helmuth Santifaller n cont de furné sun la prome- neda per ruvé permez ala cësa privata, iel da paia 5.140 Euro de aucac.

L aucat per l stritoz dan suneria n cont de na cunzescion da frabiche de Ulrica Santifaller y Walter Runggaldier, costa 2.754 Euro.

N cont dl stritoz cun la firma Sina Termotecnica per la garasc stazion iel unì nciarià l aucat Alfred Mulser per giapé de reviers la pert che ne fossa nia stata da mèter n conta.



Ntan fé la nfrastrutures publiches tl **raion arte-janel** ora Socrèp iel unì su l bujèn de n segundo proiet de variante per n custimènt de 67.513 Euro. La varianta data pro reverda dantaprima la luminazion.



Per la **plaza dala dlacia** via n Setil iel unì tüt n afit nchin ala fin de fauré, 7 container. L custimènt pra la firma Niederstätter de Bulsan ie de 9.897 Euro. La plaza nstëssa ti vèn data n afit al HC Gherdëina nchin ala fin de fauré per 960 Euro al mènes. La scoles y l Eisclub Gherdëina à la rejon de se nuzé dla dlacia debant.

Contributi ad associazioni nel 2007

Associazione	ordinario in €	straordinario in €
Associazioni culturali		
Associazione naz. Carabinieri	900,00	
Circolo Artistico	2.305,00	
Chierichetti Ortisei	gita 250,00	
Consiglio formazione	6.907,00	
Coro „Raetia“	525,00	
Coro ed orchestra parrocchiale	1.644,00	parcheeggio 46,00
Coro giovanile	450,00	pianoforte 500,00
Coro Helios	300,00	
Corpo musicale	2.980,00	Scambio culturale 2.500,00
Ensemble Gherdëina	395,00	
Fotoclub Gherdëina	300,00	
„Frauenstammtisch“ Gardena	265,00	
Gr. Ballo Bambini Gardena	315,00	pantaloni pelle 250,00
Gr. Ballo Popolare Ortisei	585,00	
Jëuni de mujiga de Gherdëina	5.295,00	
Jungschar Ortisei	505,00	
Lia per Natura y Usanzes	790,00	
Museum de Gherdëina	5.290,00	restauro tavolo 5.000,00
Nëus Jëuni Gherdëina	5.740,00	Sommer Aktiv 1.601,16
Orchester Sonoton Gherdëina	300,00	
Schützen Ortisei	665,00	
Teatro Ortisei	575,00	giubileo 50 anni 3.500,00
Union di Ladins de Gherdëina	2.305,00	
Union Generela di Ladins dla Dolomites		concorso pittura 1.000,00
Associazioni sportive		
Ass. Scacchi Gardena	795,00	
Atletica Gherdëina	630,00	Marathon 1.125,00; Gardena Ciasp 07 386,00; campionati 1.016,00
AVS Gardena - Arrampicata sportiva	315,00	
Bowling Gardena	600,00	
C.S. Rodes Gherdëina	630,00	
Club nuoto Gardena	600,00	
Eis Club Gardena	2.100,00	Spring Trophy 1.439,20; Christmas on Ice 925,89
Grupa Alpinisc Gherdëina	330,00	
H.C. Gherdëina	12.500,00	Val Gardena Sprint'07 925,89
Jëuni dla Lia da Mont	525,00	
Lia da Mont Gherdëina	657,00	sentieri alpini 2.720,25
Luseses Gherdëina	630,00	
Modellisti „Curnacins“	300,00	
Parapendio Club Gardena	400,00	giubileo 50 anni 500,00
Pesca sportiva Gardena	330,00	
Skiclub Gardena	5.000,00	pulmino 2.516,00
Skiclub Sella	600,00	

Snowboard Gherdëina	300,00	
Sportclub Gardena - Judo	400,00	
Tenniscub	900,00	torneo tennis 7.201,00
Volley Gherdëina	630,00	Beach Volley 4.000,00
Volley Gardena	600,00	
Associazioni in campo sociale		
ACLI (K.W.V.) Ortisei	1.100,00	
Amici/parenti di ammal. psichici	600,00	
Butëiga dl Mond Gherdëina	500,00	
Caritas y Miscion	550,00	
Comprensorio Salto-Sciliar		assistenza scolari medie 624,00
Conferenza S.Vincenzo	2.350,00	
Consulenza matrimonio e famiglia	1.150,00	
Gr. Uemes y Fenans	650,00	
Gruppo Adum	650,00	
“Kinderdorf” Alto Adige	350,00	
Medicus Comicus	550,00	
Soccorso Alpino Gardena	4.370,00	
“Südtiroler Krebshilfe” – Gr. Gardena	550,00	
Agricoltura		
Unione Agricoltori e Coltivatori	3.355,00	
Apicoltori Gardena	315,00	
Artigianato		
Ass. Artigianato Artistico (Unika)	8.137,00	
Ass. Artigiani Ortisei	1.980,00	
Artigiani in pensione	670,00	
Gardena Art		mostra presepi 3.300,00
Contributi diversi		
Ass. Turistica Ortisei	42.055,00	carnevale 3.000,00 fiori 8.311,15
		sculture ghiaccio 2.460,00
		Cagliari Calcio 3.315,53
		Summer Bus 07 5.500,00
Biblioteca „S.Durich“	34.000,00	
Consorzio Tur. Gardena		ValGard.Musika 5.200,00; Gardenissima 1.543,15; giornata bici 4.409,00
Consulta comunale giovani		serata informazione 1.250,00
Istituto Tecnico Raetia		sezione sportiva 1.500,00
Parrocchia Ortisei		scale 20.000,00; pavimento 4.000,00
Piazza Sabine		tesi 200,00
Saslong Classic Club Gardena	21.580,65	40 anni FIS 4.318,00
Sciovie Ortisei GmbH		gatto delle nevi 25.000,00
Vigili del Fuoco volontari	7.040,00	tubo di salvataggio 7.500,00

TOTALE 339.843,87 Euro ordinari 184.676,00 Euro straordinari 155.167,87 Euro

N ann de giubileo



N mumënt zentrel: la presentazion dl liber “100 ani Marktgemeinde”, d.m.c. Albert Moroder, Marina Demetz, Elfriede Perathoner y Ewald Moroder.

Cun l cunzert de S.Cecilia dla Mujiga de Urtijëi ai 25 de nuvèmber ie finedes via la manifestazions n ucajian di 100 ani “Marktgemeinde” de nosc luech. Nosc chemun ova giapà sèurandat ntlèuta chësc titul nia me per si svilup economich strau-rdiner, ma dantaldut nce ajache l ova da mustré su n livel aut tl ciamp soziel y culturel. Na cossa che per fortuna pudons di de avèi mantenì. Nfati propi de gra a la disponibiltà, la cumpetènza y l savèi de truepa lies y nce de persones singules iel stat mesun mèter a jì na bela cumpèida de manifestazions.

On scumencià d’ansciuda cun na cunferënza tla bibliotech S.Durich sun „L lèur de nosta èiles zacan”. Nchin d’auton via ie states da udèi sèura dut l luech tofles che mustrova su coche l cialova ora avisa te chëla luegia dan 100 ani. Chësta “mostra a la lergia” ie unida scialdi bën azeteda sibe da jënt dla valeda che da oradecà.

L di dla segra ai 8 de lugio ons po metù a jì la gran defileda storica sun l lèur y la vita soziela dan 100 ani, na manifestazion ulache ntëur 20 lies à cunlaurà y che ie drët garateda nce de gra ala fortuna cun l tèmp. De agost ie stata la mostra de modiei sun l lèur da paura zacan. De utober iel stat na cunferënza sun la vedla cëses da paura te Gherdëina.

L mumënt plu mpurtant y nce plu ciarià de emozion, ajache l fova l majer proiet ie stat ai

27 y 28 de utober. La sada sèira iel unì presentà l liber sun Urtijëi. N chëla sèira ie nce unida giaurida la mostra de vedli documënc y scric sun nosc luech. Da udèi fovel nce lèures de sculeies fac per l’ucajian.

N dumënia ons festejè la Santa Mëssa abelida dal sonn dla mujiga. Daldò ie stat l “Abmarsch” dla mujiga y di destudafuech cun l salut di scize-ri. Finé via ons ulù cun l sèurandé dla uneranzas a zitadins de Urtijëi che se à fat unèur tl ciamp soziel, culturel y economich.

Me una na manifestazion che fova ududa dan ora ne ie nia unida a se l de: cun la Lia Mostra d’Ert fovel unì fat ora de mèter a jì n cuncors a pescé de scultura, pittura y fotografia sun l svilup de Urtijëi. L ie sciot ajache chësta fossa stata n’ ucajian per purté ite nce n aspet n puech plu critich.

Pur npò pudons di de avèi arjont nosc fin per chëst an de giubileo, che fova chël de mustré su pertes de nosta storia, ma nia me ajache l ie nteressant se de ju cun i tèmps passei, ma dantaldut ajache se rënder cont dl’arpejon de nosc antenac, sibe tl positif che tl negatíf, judan nce a se rënder cont de ciche ie vëiramënter mpurtant, de ciche ulon manteni y purté inant tl daunì. Me na chemunanza che uel se dé ju cun si storia a na maniera rëidla, critica y senziera à nce la forza de jì ncontra a si daunì cun ardimënt y otimismo.

De gra a duc chëi che nes à judà a arjonjer, sce no dl dut po almanco n pert, chësc fin.

Popolazion 100 ani

1900 ▶	1775
1910 ▶	2111
1921 ▶	2070
1931 ▶	2216
1937 ▶	2501
1947 ▶	2398
1957 ▶	3170
1967 ▶	3614
1977 ▶	4063
1987 ▶	4158
1997 ▶	4375
2007 ▶	4565

L svilup dla cumpèida dla popolazion tl Chemun de Urtijëi.



ENERGIEBERATUNG

Alte
Mülletiketten

Mülletiketten oder Siegel des Jahres 2007 können innerhalb Jänner 2008 im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich zurückgegeben werden.

Dabei soll immer die **Erkennungskarte** vorgezeigt werden, damit die Etiketten auf den richtigen Namen registriert werden können.

infobox

Ansuchen um
Beiträge

Vereine und Institutionen aus St. Ulrich können bis zum 31. Jänner 2008 um einen Tätigkeitsbeitrag ansuchen. Das Gesuch kann im Buchhaltungsbüro, bei Anita Senoner (Tel. 0471-782024) eingereicht werden. Die Formulare für das Ansuchen können auch über das Internet (www.gemeinde.stulrich.bz.it) abgeladen werden.

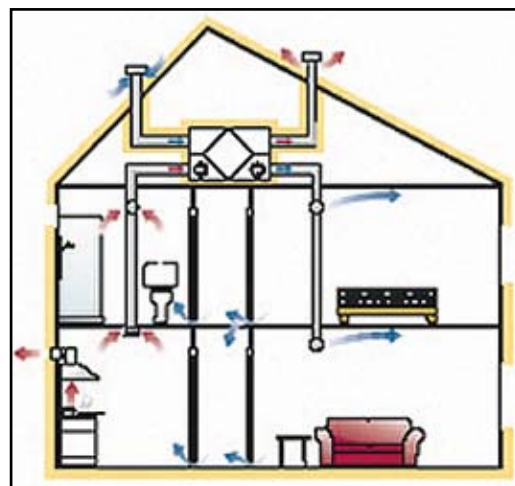
Säle im Kulturhaus

Die Mieten für die Säle im Kulturhaus sind für das Jahr 2008 gleich geblieben. ONLUS-Vereine zahlen für Veranstaltungen keine Miete. Großer Saal 150 €/Tag Kleiner Saal 30 €/Tag Ausstellungsraum L. Trenker 100 €/Tag Kleiner Ausstellungsraum 50 €/Tag

Gesund wohnen mit frischer Luft

(Teil 3) Eine gute Luftqualität ist eine Grundvoraussetzung für ein gesundes Wohnen. In den letzten zwei Artikel (siehe Chemun de Urtijëi Nfurmaziuns Nr. 42 und 43) wurden die wichtigsten Gründe für eine konsequente Lüftung in Neu- und Altbauten dargestellt. Soweit das Wetter mitspielt (Luftdruck, Temperatur, Wind) und die Bewohner diszipliniert und je nach Nutzung die erforderlichen Lüftungsintervalle einhalten, könnte dies bei „normalen“ Häusern theoretisch auch durch ein händisches Fensterlüften erfolgen. Mit Blick auf unseren „modernen“ Lebenswandel, ist allerdings nur eine automatisierte Lüftung in der Lage, einen hygienisch und bauphysikalisch ausreichenden Luftwechsel sicherzustellen. Inzwischen hat die Industrie auf die verstärkte Nachfrage reagiert und entsprechende Lüftungssysteme auf den Markt gebracht. Für eine komplette Haus- oder Wohnungslüftung unterscheiden wir grundsätzlich:

gerät über einen Sole-Erdwärmetauscher oder Erdkanal „vorgewärmt“ werden.



Zentrales Ab- und Zuluftsystem

a) Zentrale Abluftsysteme ohne Wärmerückgewinnung.

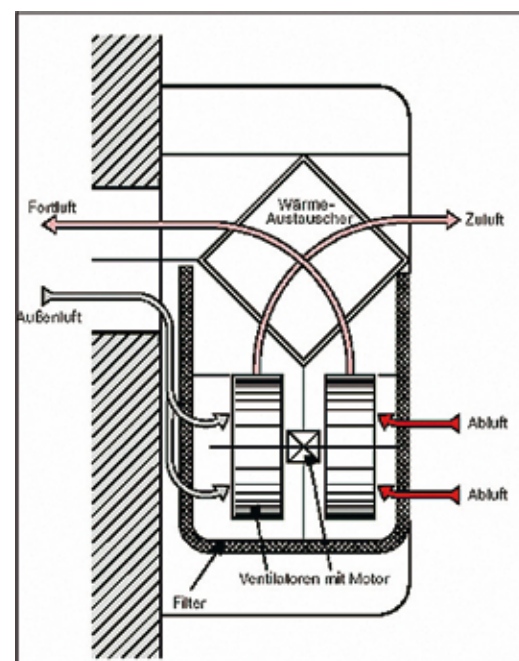
Mit Hilfe eines zentralen Ventilators wird die geruchsbelastete und feuchte Abluft aus Küche, Bad und Toiletten abgesaugt. Dazu müssen entsprechende Lüftungskanäle verlegt werden. Frische Zuluft für die Wohn-, Schlaf- und Arbeitsräume strömt durch spezielle Ventile in den jeweiligen Raumaußenwänden nach. Mittels Thermostatventil können sie sich in Abhängigkeit von der Außentemperatur selbst regeln. Obwohl diese Ventile mit einem Schallschutz und einem Filter ausgestattet sind, ist dieses Lüftungssystem für exponierte Lagen, das heißt für staubbelastete und laute Umgebungen nicht gut geeignet. Eine Wärmerückgewinnung aus der „warmen“ Abluft ist grundsätzlich möglich. Aufgrund des hohen Montage- und Kostenaufwands wird davon aber selten Gebrauch gemacht.

b) Zentrale Ab- und Zuluftsysteme mit Wärmerückgewinnung.

Wie bei einem zentralen Abluftsystem wird die Abluft über Luftkanäle abgesaugt. Gleichzeitig wird durch ein zweites Kanalsystem frische, gefilterte und durch die Wärmerückgewinnung etwas vorgewärmte Zuluft in die Wohn- und Schlafräume gefördert. Im Vergleich zu den vorgenannten Möglichkeiten hat dieses System eine Reihe von Vorteilen. Zum Beispiel kann je nach Bedarf die Filterqualität gesteigert werden. Gegen Feinstaub und Pollen bieten die meisten Hersteller Feinfilter für ihre Geräte an. Die Außenluft kann an staub- und geruchsgeschützten Stellen angesaugt werden und vor Eintritt in das zentrale Lüftungssystem

c) Dezentrale Lüftungsgeräte.

Diese Geräte sind in der Regel sinnvoll, wenn nur einzelne Räume oder sehr kleine Wohneinheiten be- und entlüftet werden sollen. Sie werden in einer Vielzahl von Ausführungen angeboten und sind meistens mit einer Wärmerückgewinnung ausgestattet. Wie bei den Außenwandventilen der zentralen Abluftanlagen, muss auch hier beachtet werden, dass die Luftöffnungen neben oder unter den Fenstern von außen sichtbar sind und eventuell das architektonische Gesamtbild des Gebäudes negativ beeinflussen kann.



Veranstaltungen im Jänner 2008

1	Di			
2	Mi			
3	Do	9.00 Uhr	Sternsinger ziehen von Haus zu Haus	Ministrantengruppe
4	Fr			
5	Sa			
6	So	16.30 Uhr	Antoniusplatz	Dreikönigstag
		21.00 Uhr	Antoniusplatz	Langlauf-Sprintrennen auf Landesebene Val Gardena Sprint mit Weltklasse Langläufer
7	Mo			
8	Di	8.30 Uhr	Pfarrkirche	Frauenmesse
9	Mi	14.30 Uhr	Pfarrsaal	Mittwochrunde für Senioren
10	Do	17.30 - 18.30 Uhr	Volksschule Aula Magna	Gesundheitsgymnastik (10x); Referentin: Lisl Dellago. Anmeldungen im Welt-laden
11	Fr	9.30 Uhr	Altersheim, 5. Stock	Eltern-Kind „Alaté y la sessualità“ . Für Eltern und Kinder, mit Wilma Prinoth und Ulrike Schenk.
12	Sa			
13	So			
14	Mo			
15	Di	20.00 Uhr	Kulturhaus, Kleiner Saal	Vortrag „ Richtiges Heizen mit Holz , Feuer und Flamme – ohne Rauch“
16	Mi	20.30 Uhr	Pfarrsaal	Vortrag: „ Glaube und Zweifel. Sie schließen sich gegenseitig nicht aus “. Referent Dr. Reinhard Demetz
17	Do			
18	Fr			
19	Sa			
20	So			
21	Mo			
22	Di			
23	Mi	14.30 Uhr	Pfarrsaal	Mittwochrunde für Senioren
24	Do			
25	Fr	9.30 Uhr	Altersheim, 5. Stock	Eltern-Kind „Alaté y la sessualità“ . Für Eltern und Kinder, mit Wilma Prinoth und Ulrike Schenk.
26	Sa	14.00 - 17.00 Uhr	Pfarrheim	Trix , Tischspiele für Kinder und Familien
		20.00 Uhr	Pfarrheim	Trix , Tischspiele für Kinder und Familien
27	So			
28	Mo			
29	Di			
30	Mi			
31	Do			Unsinniger Donnerstag

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it



Veranstaltungen im Februar 2008

1	Fr				
2	Sa			Maturaball	der Hob Raetia
3	So				
4	Mo				
5	Di				
6	Mi				
7	Do				
8	Fr				
9	Sa				
10	So				
11	Mo				
12	Di	8.30 Uhr	Pfarrkirche	Frauenmesse	A.K. kath. Männer/ Frauen
		8.30 Uhr	Büro Nöus Jëuni	Anmeldungen: Meeresaufenthalt für Kinder Cesenatico-Sommer 2008	Nöus Jëuni Gherdëina 0471/799006
13	Mi				
14	Do	8.30 Uhr	Büro Nöus Jëuni	Anmeldungen: Meeresaufenthalt für Jugendliche Cesenatico-Sommer 2008	Nöus Jëuni Gherdëina 0471/799006
15	Fr	20.30 Uhr	Pfarrsaal	Vortrag: „Kinder brauchen Begleitung-Eltern auch“. Referent: Mag. Markus Felderer	A.K. kath. Männer/ Frauen
16	Sa				
17	So				
18	Mo				
19	Di				
20	Mi	14.00 - 15.30 Uhr	HOB St.Ulrich	Computerkurs für Anfänger über 50 in Zusammenarbeit mit der 2.B HOB St. Ulrich (6 X) Jeder Teilnehmer hat einen eigenen Ausbilder	KVV St. Ulrich Anmeldungen. im Welt-Laden
21	Do				
22	Fr				
23	Sa	14.00 - 17.00 Uhr	Pfarrheim	Trix, Tischspiele für Kinder und Familien	Gruppe TRIX+VKE Gröden
		20.00 Uhr	Pfarrheim	Trix, Tischspiele für Kinder und Familien	Gruppe TRIX+VKE Gröden
24	So				
25	Mo				
26	Di				
27	Mi				
28	Do				
29	Fr				

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënc - e-mail pl.chemun@val-gardena.com
Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer - Cumitè de redazion: dr. Elisabeth Baur y Martina Goller.
Te chësta edizion iel nce articuli de: dut. Marina Demetz y Uwe Ringleb (consulënt de energia).
Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96
CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it

TRASPORT: NUVITÀ

Abunamënt Night Bus y Skibus



L servisc dl Night Bus pieta nce chëst ann a jëuni, families, turisc y lauranc de se spusté te Gherdëina de nuet, zënza messei to l auto.
L priesc dl ticket ie de 3,00 € per duta la seira.

L abunamënt per dut l ann, ie da giapé per 50,00 € tl ufize dla Nöus Jëuni Gherdëina. Chësc abunamënt possa uni fat da duc y vel nce per l Skibus de Gherdëina ntan la sajón da d'invirn 2007/08. L abunamënt per dut l ann ie nce da giapé sciche bon per fé na scincunda.

Chësta scumënciadura vën sustenida dal Ufize per la mubiltà y di jëuni dla Provinzia, dal Cunsorz Turistich de Gherdëina, dai 4 Chemuns de Gherdëina, dala Nöus Jëuni Gherdëina y da privac.
L oraesc ie da udëi a plata 10.

JËUNI

Festa per chëi dai 18 ani



Chëst'ann à l Chemun de Urtijëi, n culaburazion cun la Consulta di Jëuni y la Nöus Gherdëina metù a jì la festa di 18 ani per i nasciui tl ann 1989. Ai 17 de nuvëmber se à 30 jëuni de Urtijëi, Sureghes y Runcadic ancuntà te sala de Chemun y do l salut dl ambolt Ewald Moroder, dla cunseliara nciarieda ai jëuni Martina Goller y dla respunsabla dla Nöus Jëuni Gherdëina Karin Rabanser iesen passei à n juech per se mparé a cunëscer, ulache i jëuni a tët l'ucajon de se prejenté y de ti nbincé velch a n cumpani dl ann. Riesc lessù iesen passei a n quiz cun dumandes de politica, storia dl luech, sport y.n.i. che à fat fumé i cèves de chëi dl ,89! Karin Piazza y Patrick Wanker á arjont l mieur resultat y à venciù n bon per julé cun l parapend.

Do la fotografia de grupa dan dlleja à Pater Kurt Egger teni na pitla funzion te dlleja de S.Antone dret garateda, sottrissan l'empurtanza dl umiltà y dl amor per l proscimo, tulan l ejëmpel de Santa Lisabeta cun l Petler. Lessù iesen jic tla nueva sala

di jëuni, ulache n ti à cialà al nuef film sun Patrick Wanker, n cumpani dl ann che à nsci pudù se prejenté; chësc à mudà dassén n positiv l cumputamënt de si companies te si cunfronc. Ntan y do l film se à Claudio y Vito dla lia dl fotoclub metù a desposizion per n „fotoshooting“ y à tët su de blota fotografies mprovisedes, che unira adurvedes per fe n placat y che vën scincà a duc sciche lecord.

A St.Oswald iesen mo jic a „Törggelen“ cun duc de bona ueia y ulache vel un a purtà ideies nuevas y ënghe vel critica sun la vita di jëuni a Urtijëi. Drët cuntenc ie i jëuni cun la nueva cësa per jëuni, ert y cultura, cun l servij dl Night Bus, sun la fertuna de viver te n bel luech sciche Urtijëi; a vel un ti sal sciot, che i jëuni se da ju massa puech cun la politica dl luech y dantaldut che gran pert di locai ie zarei ora de sajón.

L program ie uni metù adum dala Consulta di Jëuni de Chemun che se á dat dassen da fe per pité na festa dl ann che plej.

De gra Paul



Cun la fin dl ann ie Paul Rier jìt n pension. Èl ova metù man de lauré tl Chemun de Urtijëi ai 15 de agost dl 1971 y à laurà 36 ani y cater mënc y mez tl ufize per l frabiché. Cun gran mpëni y lezitënza se al te chisc ani for cruzià dl frabiché de privac. Èl ie stat n bon ejëmpl per trüep culaburadëures jëuni. La redazion dla plata de chemun reingrazia per la bona culaburazion ti ultimi set ani y ti mbincia dut l bon per i ani de pension.

Neue
Sprechstunden

Martina Goller, Referentin für Handwerk, Natur-, Umweltschutz und Jugend: Dienstag von 13.00 - 14.00 Uhr.

Einschreibungen
im Kindergarten
Kindergarten
Salieta:

Mittwoch, 23. Jänner 2008 und Donnerstag 24. Jänner 2008, 9.00 - 11.00 Uhr und 13.30 - 14.30 Uhr; Kindergarten Scurcià Mittwoch, 23. Jänner 2008 und Donnerstag 24. Jänner 2008 jeweils Nachmittag um 14.30 bis 16.00 Uhr. Ein Kind kann nur in einem Kindergarten eingeschrieben werden.

Vergesst meine Botschaft nicht

Seit 1962 hat Hw. Dr. Josef Pavlič unserer Pfarrei vorbildlich als Seelsorger gedient. Mit großer Weitsicht hat er sich den Herausforderungen der nachkonziliaren Zeit gestellt. Am 6. Dezember 2007 ist unser Altdekan und Ehrenbürger im 89. Lebensjahr verstorben. Sein Wirken, seine Predigten, seine persönlichen Begegnungen bleiben uns jedoch erhalten.



Hw. Dr. Josef Pavlič bei der Übergabe der Ehrenbürgerschaft im Jahr 1984 mit dem damaligen Bürgermeister Konrad Piazza.



In St. Ulrich war er der „Dr. Pavlič“. Kaum einer hat ihn jemals Pfarrer Josef genannt. Ein Priester mit einer beeindruckend natürlichen Autorität. Das große Ansehen kam auch durch seine Predigten. Seine, mit großer Sorgfalt vorbereiteten Worte sind den Menschen in Erinnerung geblieben. Die großartige Kompetenz, das theologische Wissen und der tiefe Glaube spiegeln sich in ergreifenden Ansprachen wider. Dr. Pavlič war ein begnadeter Theologe. Kein Theoretiker, ein bodenständiger Dekan mit feinem Köpfchen, der Spuren hinterlassen hat. Auffallend sind die Bauten, die unter seiner Leitung entstanden sind und erneuert wurden. Allem voran die Neuerrichtung der Benefiziatshäuser zu St. Anton und St. Anna, die Friedhofserweiterung, das neue Pfarrzentrum und die Restaurierung der Pfarrkirche. Seine Bautätigkeit und die Sprachwahl in der Liturgie haben auch Kritik hervorgerufen.

Dr. Josef Pavlič stammte aus Loke Kamnik in Slowenien. Nach seinem Theologiestudium in Rom war ein Einsatz in seiner Heimat aufgrund der politischen Lage und des Eisernen Vorhangs nicht möglich. Seit 1962 hat er uns 27 Jahre lang als

Pfarrer gedient, 16 Jahre davon als Dekan Grödens. Sein wertvolles Wirken hat er aber auch nach 1989, im Ruhestand, fortgesetzt. Insgesamt war er 45 Jahre in unserer Pfarrgemeinde.

Als Anerkennung seiner Verdienste hat ihn die Gemeinde St. Ulrich anlässlich seines 40. Priesterjubiläums im Jahr 1984 zum Ehrenbürger ernannt.

Dr. Pavlič hatte die Zeichen seiner Zeit erkannt, als es galt die Neuerungen des II. Vatikanischen Konzils umzusetzen. Er hat Entscheidungen mit großer Weitsicht getroffen. Unser Altdekan hat es verstanden der Jugend die Glaubensbotschaft zu vermitteln und die Kirche zeitgemäß neu zu gestalten. „Sorgt für das geistige Niveau und seid – wenn auch kritisch – für das religiöse Neue in der Kirche aufgeschlossen. So wird das Mosaik des religiösen Lebens in St. Ulrich auch Zukunft nicht verblassen.“

Mit einer persönlichen Bitte hat sich Dr. Pavlič von uns verabschiedet „mich werdet ihr bald vergessen, doch vergesst die Botschaft nicht, die ich verkündet habe.“

A. Stuffer



Auguri

Nascite

Vanessa Demetz, Via Rezia 222, nata il 13.10.2007
Isabel Moroder, Via Mureda 50/B, nata il 19.10.2007
Lena Ciechi, Via Pinoi 11, nata il 22.10.2007
Julia Demetz, Via Nevel 81, nata il 04.11.2007
Julian Moroder, Via Mureda 34, nato il 12.11.2007
Iris Lageder, Via Socrep 12, nata il 18.11.2007
Rita Kasslatzer, Via Meisules 40, nata il 18.11.2007
Elena Vinatzer, Via J.B.Purger 61, nata il 19.11.2007
Patrick Levin Sanchez Calderon, Rezia 41, nato il 23.11.2007

Nozze d'oro (50 anni):

Ulrico Giuseppe Bernardi e Maria Giuseppina Sestini, il 12.02.2008
Severino Rossettin e Maria Grego, il 18.02.2008

Per il 95esimo compleanno

Ida Moroder-Scurcià ved. Neuendorff, il 10 gennaio

Per il 93esimo compleanno

Ilda Casari ved. Comploi-Pizuela, il 26 gennaio

Per il 91esimo compleanno

Annamaria Vinatzer ved. Kasslatzer-Tambres, il 2 febbraio

Per il 90esimo compleanno

Hedwig Insam ved. Grones, il 24 febbraio

Per il 85esimo compleanno

Emilia Kelder in Mahlknecht, il 3 gennaio
Osvald Prinoth - Brida, il 31 gennaio
Emilia Insam ved. Kostner-Stlejud, il 26 febbraio

Per il 80esimo compleanno

Erica Moroder in Delle Vedove, il 5 gennaio
Ivo Demetz - Feür, il 12 gennaio
Berta Piccolruaz, il 12 gennaio
Antonia Moroder in Moroder, il 14 gennaio
Paola Peristi ved. Vinatzer-Sartëur, il 25 gennaio



Condoglianze

Teresa Vodola, 66 anni, il 18.10.2007
Luigi Antonio Insam, 76 anni, il 20.10.2007
Vincenzo Prinoth, 74 anni, il 04.11.2007
Cäcilia Katharina Mairhofer ved. Delago, 85 anni, il 22.11.2007
Marcello Egidi, 95 anni, il 28.11.2007
Josef Pavlič, 89 anni, il 06.12.2007
Paolo Antonio Senoner, 40 anni, il 14.12.2007
Maria Anna Goller Anvidalfarei, 87 anni, il 16.12.2007
Tobia Senoner - Runcata, 80 anni, il 27.12.2007

62 nascites, 31 defonc

La cumpèida dla populazion tl Chemun de Urtijëi ie ntan l 2007 cresciuda de set persones. La cumpèida dla nascites ie permez al ann dant stata drët valiva (59 tl ann 2006). Pra i defonc oven tl ann 2006 abù n aumënt, tl ultimo ann iesen ino ruvei daujin ala cumpèides di ani dant (47 morc tl ann 2006, 33 morc tl 2005 y 27 tl 2004). La cumpèida dla populazion depënt nce da tanc che se n va dal luech y vën a ste tlo. Tl 2007 ie la populazion tres chësc muvimënt caleda de 24 persones (tl 2006 fovla caleda de 59 persones).

Muvimënt dla populazion

	ëi	ëiles	ndut
01.01.2007	2.261	2.297	4.558
nasciui	26	36	62
morc	18	13	31
unic a ste	38	30	68
jic demez	49	43	92
31.12.2007	2.258	2.307	4.565
defrënzia	-3	+ 10	+7

L'ëila plu de tēp ie anda Gertrud Moroder de Sodlieja cun 100 ani, ëila ie nasciuda ai 14 de agost 1907.

L'ël plu de temp ie bera Rudolf Quitta cun 99, ani, ël ie nasciù ai 13 de auril 1908.

Nozes tl 2007:

Ntan l'ultimo ann se à maridà 21 per, 15 oradeca y 6 te Chemun de Urtijëi (cun almanca un de Urtijëi), 3 nozes fova n zevil y 18 nozes te dljeja.

Franz Rifesser y Emilia Comploi ie l pèr plu giut maridà dl luech. Èi se ova maridà dan 71 ani, ai 13 de utober 1936 a Urtijëi.

Inuemes

I cuinuemes che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Moroder (294), Senoner (210), Demetz (196), Kostner (181) y Perathoner (121),

I inuemes che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Maria (44), Anna (31) y Claudia (23).

I inuemes masculins che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Manuel (31), Thomas (28) y Daniel (27).

Età dla populazion

	ëi	ëiles	ndut
sota 18 ani	588	500	1.088
danter 19-69	1.447	1.527	2.974
sëura 70 ani	223	280	503
ndut	2.258	2.307	4.565

OTTOBRE
NOVEMBRE
DICEMBRE



Concessioni edilizie

Enel S.p.A.: Progetto per la costruzione di una cabina elettrica Enel - Promenade Luis Trenker

Kelder Elisabetta Maria - Holzknecht Stefano Giovanni - Perathoner Marcel Josef: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione con cambiamento di destinazione d'uso di parte della cubatura della casa d'abitazione con garage, deposito e fienile esistente "Kelder" - Via Rezia

Mahlknecht Prinoth Anna Maria: Progetto per l'installazione di un impianto solare sul tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Coi

Moroder Giovanni Battista: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento della concimaia e per la costruzione di un muro di sostegno al maso "Cialian" - Via Nevel

Kostner Thomas: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Resciesa

Linter Monika Marlene: Progetto di variante per la ristrutturazione di parte della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.59 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 e per la costruzione di un garage interrato - Via Stazione

Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar: Progetto per la ristrutturazione, il risanamento e l'ampliamento della casa "Locia" - Via Roma

Moroder Andreas: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Schrott Claudia, Isaak: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Nevel

Profanter Manuel: Progetto per la costruzione di un garage a servizio della casa di civile abitazione esistente "Pra Fusel" ai sensi della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 - Via Nevel

Stuflesser Patrick Luigi: Progetto di variante per la ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Chr. Trebinger

Prinoth Ivo Angelo: Progetto per la costruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.124 della legge urbanistica provinciale del 11.08.1997, n.13 - Via Sneton

Società cooperativa Coa: Progetto di variante per la

costruzione di una casa di civile abitazione per dieci famiglie nella zona di espansione "D6-Socrep2" - lotto edificatorio n.4 - Via Sciron

Kostner Stefano Lorenzo: Progetto per la posa di pannelli solari sul cortile dell'edificio - Via Sneton

Prinoth Ezio Luigi: Progetto di variante per la realizzazione di una scala e di un solaio al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Comploi Wilhelm - Comploi Richard Walter - Comploi Ernest Anselm Nikolaus - Mauroner Luigia: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Bondi", ai sensi dell'art.41 della legge provinciale 31.03.2003, n.5 - Via Cuca

Grones S.a.s. di Grones Nadia & C.: Progetto di variante per la costruzione di un appartamento convenzionato e per l'ampliamento qualitativo e quantitativo del Hotel "Grones" - Via Stufan

Mahlknecht Alex Alois - Alex S.n.c.: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Stufan

Villa Stella di Riffeser Karin & Co. S.a.s.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'esistente esercizio ricettivo "Residence Villa Stella" - Via Sneton

Linder Maria, Hofer Erica Emilia: Progetto per l'installazione di un impianto solare e fotovoltaico nell'ambito della ristrutturazione dell'appartamento al piano sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Moroder Helmuth, Moroder Erica, Moroder Giovanna Helga: Progetto per la realizzazione di una tettoia in legno presso la casa di civile abitazione esistente - Via Rezia

Dellago Theresa Josefina, Dellago Ildegarda Leopoldina, Dellago Annamaria: Progetto per la suddivisione della casa di civile abitazione esistente in tre unità abitative separate e per la costruzione di una scala esterna - Via J.B.Purger

Comune di Ortisei: Progetto relativo alla sistemazione della zona pedonale in via Rezia tra il Café "Corso" ed il Hotel "Aquila" - Via Rezia

Bernardi Marco: Progetto per la costruzione di una nuova porta d'entrata e per la ristrutturazione del piano terra della casa esistente - Via Sotria

